



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

advies 70.149/1
van 4 oktober 2021

avis 70.149/1
du 4 octobre 2021

over

sur

een ontwerp van koninklijk
besluit 'tot wijziging van het
koninklijk besluit van
23 december 2008 tot
uitvoering van de
arbeidsongevallenwet van
10 april 1971 in verband met
de onevenredig verzwaarde
risico's'

un projet d'arrêté royal
'modifiant l'arrêté royal du
23 décembre 2008 portant
exécution de la loi du
10 avril 1971 sur les accidents
du travail en matière de risques
aggravés de manière
disproportionnée'

Op 7 september 2021 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Sociale Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit ‘tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 december 2008 tot uitvoering van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 in verband met de onevenredig verzwaarde risico’s’.

Het ontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 30 september 2021. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wouter PAS en Inge VOS, staatsraden, Michel TISON en Johan PUT, assessoren, en Wim GEURTS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Barbara SPEYBROUCK, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 4 oktober 2021.

*

Le 7 septembre 2021, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre des Affaires sociales à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal ‘modifiant l'arrêté royal du 23 décembre 2008 portant exécution de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail en matière de risques aggravés de manière disproportionnée’.

Le projet a été examiné par la première chambre le 30 septembre 2021. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wouter PAS et Inge VOS, conseillers d'État, Michel TISON et Johan PUT, assesseurs, et Wim GEURTS, greffier.

Le rapport a été présenté par Barbara SPEYBROUCK, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Marnix VAN DAMME, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 4 octobre 2021.

*

1. In artikel 1, 1°, van het ontwerp, wordt een wijziging beoogd van artikel 2, eerste lid (niet: artikel 2, tweede lid), van het koninklijk besluit van 23 december 2008 ‘tot uitvoering van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 in verband met de onevenredig verzwaarde risico’s’. Artikel 1, 1°, van het ontwerp, dient bijgevolg aan te vangen als volgt: “in het eerste lid, worden de woorden ...”.

2. In het ontworpen artikel 4/1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 23 december 2008 (artikel 2 van het ontwerp), dient erop te worden toegezien dat de redactie van de diverse onderdelen van de betrokken bepaling voldoende aansluit op de redactie van de daaraan voorafgaande inleidende zin. Dit is niet steeds het geval in de Nederlandse tekst van het ontwerp. Zo moet in de inleidende zin van het ontworpen artikel 4/1, tweede lid, 3°, worden geschreven “de onderneming voldoende maatregelen heeft genomen ...” en in het ontworpen artikel 4/1, tweede lid, 4°, “de situatie van een verzwaard risico het gevolg is van ...”.

3. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 4/1, tweede lid, 3°, c), van het koninklijk besluit van 23 december 2008 (artikel 2 van het ontwerp), is de zinsnede “hierover op dat moment” niet duidelijk en op het eerste gezicht overbodig; een vergelijkbare zinsnede komt niet voor in de Franse tekst van het ontwerp. Er kan worden overwogen om de Nederlandse tekst van de ontworpen bepaling beter af te stemmen op de Franse tekst door te schrijven:

“dat over de maatregelen in a) en b) overlegd werd met het comité voor de preventie en bescherming op het werk of, bij gebrek daaraan, de vakbondsafvaardiging indien aanwezig in de onderneming”.

4. In het ontworpen artikel 4/1, tweede lid, 3°, d), van het koninklijk besluit van 23 december 2008 (artikel 2 van het ontwerp), is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse (“tekorten in de opleiding”) en de Franse tekst (“des lacunes en matière de prévention”). Deze discordantie moet worden weggewerkt.

5. Ter wille van de duidelijkheid en naar analogie van de Franse tekst schrijve men in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 4/1, tweede lid, 4°, van het koninklijk besluit van 23 december 2008 (artikel 2 van het ontwerp), “... aangezien de oorzaak ervan totaal buiten de onderneming ligt en deze laatste over geen enkel middel beschikt om ...”.

*

1 L'article 1^{er}, 1^o, du projet, modifie l'article 2, alinéa 1^{er} (et non : l'article 2, alinéa 2), de l'arrêté royal du 23 décembre 2008 'portant exécution de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail en matière de risques aggravés de manière disproportionnée'. Le début de l'article 1^{er}, 1^o, du projet sera par conséquent rédigé comme suit : « dans l'alinéa 1^{er}, les mots ... ».

2. À l'article 4/1, alinéa 2, en projet, de l'arrêté royal du 23 décembre 2008 (article 2 du projet), on veillera à ce que la formulation des divers éléments de la disposition concernée s'articule adéquatement avec celle de la phrase introductive qui précède. Tel n'est pas toujours le cas dans le texte néerlandais du projet. Ainsi, on écrira dans la phrase introductive de l'article 4/1, alinéa 2, 3^o, en projet, « de onderneming voldoende maatregelen heeft genomen ... » et à l'article 4/1, alinéa 2, 4^o, en projet « de situatie van een verzwaaard risico het gevolg is van ... ».

3. Dans le texte néerlandais de l'article 4/1, alinéa 2, 3^o, c), en projet, de l'arrêté royal du 23 décembre 2008 (article 2 du projet), le membre de phrase « hierover op dat moment » n'est pas clair et, à première vue, superflu; un segment comparable n'apparaît pas dans le texte français du projet. On peut envisager de mieux harmoniser le texte néerlandais de la disposition en projet avec le texte français en écrivant :

« dat over de maatregelen in a) en b) overlegd werd met het comité voor de preventie en bescherming op het werk of, bij gebrek daaraan, de vakbondsafvaardiging indien aanwezig in de onderneming ».

4. L'article 4/1, alinéa 2, 3^o, d), en projet, de l'arrêté royal du 23 décembre 2008 (article 2 du projet), présente une discordance entre les textes français (« des lacunes en matière de prévention ») et néerlandais (« tekorten in de opleiding »). Cette discordance doit être éliminée.

5. Dans un souci de clarté et par analogie avec le texte français, on écrira dans le texte néerlandais de l'article 4/1, alinéa 2, 4^o, en projet, de l'arrêté royal du 23 décembre 2008 (article 2 du projet), « ... aangezien de oorzaak ervan totaal buiten de onderneming ligt en deze laatste over geen enkel middel beschikt om ... ».

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Wim GEURTS

Marnix VAN DAMME